

## **Benjamin Britten**

(1913 – 1976)

### **Choral dances from 'Gloriana'**

William Plomer (1903-1973)

#### **Time**

Yes, he is Time, Lusty and blithe!  
Time is at his apogee  
Although he thought to see  
A bearded ancient with a scythe.  
No reaper he That cries 'Take heed!'  
Time is at his apogee!  
Young and strong in his prime!  
Behold the sower of the seed!

#### **Concord**

Concord is here  
Our days to bless  
And this our land to endure  
With plenty, peace and happiness.  
Concord, Concord and Time  
Each needeth each:  
The ripest fruit hangs where  
Not one, but only two, only two can reach.

#### **Time and Concord**

From springs of bounty  
Through this county  
Streams abundant  
Of thanks shall flow.  
Where life was scanty,  
Fruits of plenty  
Swell resplendent  
From earth below!  
No Greek nor Roman  
Queenly woman  
Knew such favour  
From Heav'n above  
As she whose presence  
Is our pleasure ...  
Gloriana  
Hath all our love!

#### **Tijd**

Ja, hij is de Tijd, krachtig en vreugdevol!  
Tijd is op zijn hoogtepunt  
Hoewel men dacht te zien  
een bebaarde grijsaard met een zeis.  
Hij is geen oogster die roept: "Pas op!"  
Tijd is op zijn hoogtepunt!  
Jong en sterk in de kracht van zijn leven!  
Aanschouw de zaaier van het zaad!

#### **Eendracht**

Eendracht is hier  
om onze dagen te zegenen  
en dit, ons land, te begiftigen  
met overvloed, vrede en geluk.  
Eendracht, Eendracht en Tijd  
De een heeft de ander nodig:  
De rijpste vrucht hangt waar  
Niet een, maar slechts twee, slechts twee  
ver genoeg kunnen reiken.

#### **Tijd en Eendracht**

Vanuit de bronnen van milddadigheid  
zullen stromen  
overlopend van dank  
door dit land vloeien.  
Waar het leven karig was  
dijen de vruchten van overvloed  
schitterend uit  
vanaf de aarde eronder!  
Geen Romeinse of Griekse  
vrouw als een koningin  
kende zulk een gunst  
uit de hoge hemel,  
als zij, wier aanwezigheid  
onze vreugde is...  
Gloriana  
Al onze liefde is voor haar!

### **Country girls**

Sweet flag and cuckoo flower  
Cowslip and columbine  
Kingcups and sops-in-wine,  
Flower deluce and calaminth,  
Harebell and hyacinth,  
Myrtle and bay and rosemary between,  
Norfolk's own garlands for her Queen.

### **Rustics and fishermen**

From fen and meadow  
In rushy baskets  
They bring ensamples of all they grow.  
In earthen dishes  
Their deep-sea fishes;  
Yearly fleeces,  
Woven blankets;  
New cream and junkets  
And rustic trinkets,  
On wicker flaskets,  
Their country largess  
The best they know.

### **Final Dance of Homage**

These tokens of our love receiving  
O take them, Princess great and dear.  
From Norwich city you are leaving,  
That you afar may feel us near.

### **Boerenmeisjes**

Kalmoes en koekoeksbloem  
Sleutelbloem en akelei  
Boterbloemen en duizendschoon,  
Iris en steentijm  
Grasklokje en hyacint,  
Mirte en laurier en rozemarijn daartussen,  
Kransen uit Norfolk voor haar Koningin.

### **Landlieden en vissers**

Van moeras en weide,  
in biezen manden  
brengen ze een keur van alles wat ze telen.  
Op aarden schalen  
Hun vissen uit de diepe zee;  
Jaarlijkse vachten,  
Geweven dekens;  
Verse room en wrongel  
En landelijke snuisterijen,  
Op vlechtwerk veldflessen,  
Hun plattelands vrijgevigheid  
Het beste wat ze kennen.

### **Laatste dans en eerbetoon**

Ontvang deze bewijzen van onze liefde  
en neem ze aan, verheven en geliefde Vorstin.  
U verlaat de stad Norwich,  
dat u hoewel veraf, ons dichtbij moge voelen.

Gloriana is een opera in drie acten, gecomponeerd door Benjamin Britten.  
De librettist was William Plomer, een van oorsprong Zuidafrikaanse dichter.  
De eerste opvoering was in Londen op 8 juni 1953, ter gelegenheid van de kroning van koningin Elisabeth II.  
De opera gaat over de relatie die Elisabeth I had met de graaf van Essex.  
Naar verluidt juichten de soldaten koningin Elisabeth I toe in 1588 in Tilbury na de ondergang van de Spaanse Armada, met de kreet: "Gloriana, Gloriana, Gloriana", Deze bijnaam werd de titel van Brittens opera.  
De opera werd geen succes en is daarna weinig meer opgevoerd, wel worden regelmatig de hofdansen uit deze opera als zelfstandig concertstuk uitgevoerd.